

2012 至 2013 年度油尖旺區文化藝術活動統籌委員會

申請區議會撥款

舉辦「油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場」

目的

請議員考慮通過從油尖旺區議會(區議會)預留撥款中撥出 220,000 元，供 2012 至 2013 年度油尖旺區文化藝術活動統籌委員會(委員會)舉辦 8 場「油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場」。

背景

2. 區議會於本屆增設「文化藝術活動統籌委員會」，目的是向油尖旺區居民推廣文化藝術，從而提昇居民對文化藝術活動的興趣。委員會擬與在本港粵劇文化享負盛名的香港八和會館及社區參與工作室(見註)合作，於 2012 年 12 月至 2013 年 1 月期間，安排 8 場「油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場」，內容包括油麻地區導賞參觀、油麻地戲院導賞參觀、粵劇基本功示範、粵劇折子戲及與粵劇演員交流等，以提昇區內居民和中學生對粵劇的興趣和認識。

財政預算

3. 區議會在 2012 年 4 月 26 日舉行的第四次會議上，已通過 2012 至 2013 年度財政預算案，並預留撥款 350,000 元，供委員會舉辦本年度文化藝術活動。委員會現擬向區議會申請在預留撥款中撥出 220,000 元舉辦「油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場」。有關活動的計劃和預算開支詳情，請參閱由香港八和會館提供的計劃書(附件一)及與本會擬訂的財政預算(附件二)。

推行模式

4. 此項活動屬油尖旺區議會轄下委員會自行推行的活動，並由委員會、香港八和會館及社區參與工作室合辦，油尖旺民政事務處協辦。

徵詢意見

5. 請議員考慮並通過撥出區議會預留撥款 220,000 元，以舉辦以上的油尖旺區文化藝術活動。

文件提交

6. 本文件將於 2012 年 10 月 25 日油尖旺區議會第七次會議上提交，供議員考慮。

2012 至 2013 年度油尖旺區文化藝術活動統籌委員會

2012 年 10 月

(註：社區參與工作室致力推廣本土文化及保存香港歷史。透過舉辦不同性質的活動，研究歷史變遷，促進區內文物保育，讓更多本港居民及海外遊客認識香港的發展和傳統文化。社區參與工作室曾於 2012 年 5 月中與西九文化區管理局合作，在油麻地區舉辦當代藝術展及導賞團。)

香港八和會館 油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場 計劃書

1. 前言

粵劇是香港的本土藝術，也是本港唯一一項被列入聯合國教科文組織的非物質文化遺產名錄的表演藝術。香港八和會館近年來積極推行各項粵劇承傳的工作，2012年，本會成為油麻地戲院場地伙伴，推出「粵劇新秀演出系列」，藉著這項演出計劃培育粵劇新秀，並藉此向大眾推廣粵劇藝術。

油麻地戲院是二級歷史建築物，而粵劇亦是具本土特色的傳統藝術之一。本會將於2012年10月9日至2013年1月舉辦「粵劇體驗場」，這項嶄新節目是藝術總監羅家英先生為遊客及初次接觸粵劇的觀眾，精心編排的粵劇導賞節目。45分鐘的豐富節目將會讓觀眾體驗粵劇獨有的特色，觀眾既可體會粵劇的音樂和唱腔，亦可了解中國戲曲寫意及象徵的身段和做手。節目設有互動環節，讓觀眾有機會零距離接觸八和一群年青藝人。

油麻地這個早期發展社區，既伴隨城市發展，同時亦保留不少歷史建築物及傳統特色店舖。為增加「粵劇新秀演出系列」的協同效應，本會擬與「社區參與工作室」合作，推出「油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場」計劃，讓市民有機會認識粵劇藝術之餘，更可以認識油麻地區的豐富歷史及地區文化，藉以深化油麻地區的文化旅遊發展。

2. 計劃目的

- 2.1 讓區內市民/學生透過「粵劇體驗場」深入淺出的介紹及示範，認識粵劇藝術的精髓，從而學會欣賞這項傳統文化
- 2.2 透過文化導賞活動讓參加者能：
 - 加深對油麻地歷史建築物的認識
 - 體驗老香港生活文化的特色
 - 了解油麻地戲院復修工程
 - 認識粵劇藝術表演工作及幕後工作
- 2.3 透過文化導賞活動，深化本區文化旅遊的發展，推動本土經濟
- 2.4 見證區內的發展及變遷，增進參加者對油麻地區的歸屬感

3. 合辦機構

- 3.1 「社區參與工作室」為本計劃的合辦機構，將負責統籌「油麻地歷史建築物導賞團」的安排。

4. 計劃對象

- 4.1 參加者：中學生、區內市民
- 4.2 導賞員：油尖旺區居民及學生

4.3 商戶：傳統街道店舖、露天市集販商

5. 活動時間

5.1 日期：2012 年 12 月至 2013 年 1 月 (其中 8 天)

5.2 時間：逢星期一至五 下午 4 時至 6 時 45 分，每周舉辦兩場

5.3 對象：油尖旺區內中學、地區團體、油尖旺區議會議員及對粵劇有興趣的人士

6. 活動內容

6.1 活動分為兩大部分：i) 「油麻地歷史建築物導賞團」及 ii) 「粵劇體驗場」

6.2 導賞團每團約 20 至 25 人，每次舉辦 10 團，每次約有 250 至 300 人參加

6.3 導賞團需時約 3 小時，行程及內容包括：

16:00-17:15	油麻地區內(包括紅磚屋)導賞參觀
17:15-17:45	油麻地戲院導賞參觀：建築結構及後台設施
17:45-18:00	安排團員就座，派發問卷調查
18:00-18:45	安排團員於油麻地戲院欣賞「粵劇體驗場」
18:45-18:50	收集問卷

6.4 隨團有 1 名導賞員，沿途以粵語解說各導賞地標、拍攝及收集問卷

6.5 「油麻地歷史建築物導賞團」建議路線：(約兩小時)

由於每次有近 300 人同一時間參觀出席，各導賞員會分批帶領團員輪流參觀不同特色建築，因此會擬定 10 條參觀路線，介紹不同建築物及店舖，讓人流可分散至不同地點參觀及於不同時段到達戲院後台參觀。下表為 10 條擬定導賞路線：

路線	景點 1	景點 2	景點 3	景點 4	景點 5
1	天后廟	美都餐室 / 雲南里唐樓	合成秤號	油麻地戲院	紅磚屋
2	油麻地街市	油麻地警署	福祥號	果欄	油麻地戲院
3	紅磚屋	萬記砧板	油麻地戲院	利和秤號	果欄
4	油麻地戲院	紅磚屋	利和秤號	永安號	泗祥號
5	油麻地戲院	果欄	福祥號	郭記木器雕刻	陳支記老刀莊
6	果欄	油麻地戲院	永安號	泗祥號	新洪興
7	油麻地警署	天后廟	美都餐室 / 雲南里唐樓	油麻地戲院	泗祥號
8	天后廟	美都餐室 / 雲南里唐樓	油麻地警署	郭記木器雕刻	油麻地戲院
9	油麻地警署	福祥號	油麻地戲院	果欄	萬記砧板
10	果欄	油麻地戲院	泗祥號	萬記砧板	永安號

6.6 「粵劇體驗場」節目內容：(約 45 分鐘)

節目包括以下四部份，並有司儀作介紹：

i) 粵劇錄像 (介紹粵劇的歷史及發展、粵劇的表現手法及特色、粵劇化妝示範、香港八和會館的工作及油麻地戲院場地伙伴計劃)	10 分鐘
ii) 粵劇基本功示範：練功、踢腿等	10 分鐘
iii) 折子戲演出：上演以動作及身段為主的折子戲 劇目：《春草闖堂》或《白蛇傳之遊湖》	20 分鐘
iv) 互動環節：觀眾提問環節	5 分鐘
	共 45 分鐘

7. 工作安排

為達至上述目標，本會將透過地區網絡、友好團體合作及專業人士的協助籌備是次活動，包括：

7.1 「油麻地歷史建築物導賞團」(由社區參與工作室統籌)：

- 7.1.1 透過地區團體包括：九龍社團聯會、油尖旺社團聯會、油尖旺區校長會、油尖旺區家長教師會聯會等及公開招募方式，招募包括本區人士及學生作導賞員(導賞員將會獲發證書及現金津貼)，並由旅遊業及有豐富香港大學校園導賞活動經驗人士負責設計、講解培訓課程；
- 7.1.2 除導賞員外，亦會邀請分區委員會委員、區議員、商會，包括油麻地果欄、玉器及廟街商會等協助，在參觀他們工作的地方時，作為客席講解員；
- 7.1.3 八和會館亦會為導賞員提供培訓，介紹粵劇欣賞基本知識及油麻地戲院的特色，以助導賞員向參加者作講解。
- 7.1.4 社區參與工作室將會負責招募及輪選導賞員、聯絡及組織導賞員帶領及策劃行程，以及收集及分析問卷。

7.2 粵劇體驗場演出(由香港八和會館統籌)：

- 7.2.1 由香港八和會館負責設計整項演出及安排台前幕後製作。

8. 工作時間表

2012 年 11 月	- 招募導賞員
2012 年 11 月	- 導賞員培訓 - 招募參加者
2012 年 12 月至 2013 年 1 月	- 進行導賞團及粵劇體驗場活動

9. 財政預算

A) 粵劇體驗場製作費用 <ul style="list-style-type: none"> ■ \$15,000/場 x 8 場 ■ 包括 8 位基本功示範演員、4-8 位折子戲演員、樂師、服裝、道具及佈景、司儀、舞台監督、字幕控制員等台前幕後工作人員費用 	\$120,000
B) 導賞員培訓課程 <ul style="list-style-type: none"> ■ 聘請培訓導師 ■ 安排 4 個單元培訓課程(名額 20 名) ■ 培訓課程教材 	\$6,000
C) 導賞團費用 <ul style="list-style-type: none"> ■ \$900 /團 x 每次 10 團 x 8 日 ■ 包括導賞員津貼及揚聲器等輔助設備 ■ 印刷單張介紹、區內歷史建築物(包括油麻地戲院)及粵劇文化 	\$72,000
雜項	\$2,000
總預計支出	\$200,000

本會及社區參與工作室會承擔導賞團的辦公室行政費用，因此，向油尖旺文化藝術統籌委員會申請的資助為港幣二十萬元。

10. 預期成效

- 10.1 透過油麻地區導賞及粵劇體驗活動，並選擇性地向中學生推廣，讓青少年透過欣賞油麻地的歷史建築物及活化保育工作，與昔日的社會連繫起來，見證油麻地區以至香港的社會發展。
- 10.2 通過觀賞粵劇體驗場，加深青少年對粵劇這項非物質文物遺產的認識，了解屬於我們的獨有的傳統文化，並學會欣賞粵劇藝術，從而引發他們對粵劇的興趣，日後繼續欣賞粵劇演出及向朋輩推廣，甚至學習及投身粵劇藝術發展，傳承和弘揚粵劇文化。
- 10.3 油麻地戲院自本年 7 月重新啓用後，已吸引不少區內人士觀賞粵劇演出。本計劃有助深化油麻地戲院作為油麻地區的文化新地標，拉近市民與油麻地戲院及粵劇藝術的距離。

11. 聯絡

有關本計劃書的查詢，請與香港八和會館項目經理張秀君女士聯絡(電話：2384 2939/ 電郵：yukocheung@hkbarwo.com)。

香港八和會館
2012 年 9 月 21 日

2012至2013年度油尖旺區文化藝術活動統籌委員會
油麻地歷史建築物導賞及粵劇體驗場
財政預算

開支項目		數量	預算支出	申請區議會撥款
1	宣傳橫額	16條	\$4,000	\$4,000
2	宣傳海報	2,000張	\$5,000	\$5,000
3	粵劇體驗場製作費用	8場	\$120,000	\$120,000
4	導賞員培訓課程	4堂	\$6,000	\$6,000
5	導賞員培訓證書	100張	\$2,000	\$2,000
5	導賞團費用	8日	\$72,000	\$72,000
6	郵費		\$4,400	\$4,400
7	攝影(包括拍攝活動過程及製作光碟等)		\$2,000	\$2,000
8	雜項		\$4,600	\$4,600
	總數		\$220,000	\$220,000